

Omer Nakičević - Jusuf Ramić - Mesud Hafizović

# ARAPSKI JEZIK

تعليم اللغة العربية

للسنة الثالثة

3

3. razred osnovne škole

Izdavači: *Federacija Bosne i Hercegovine  
Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta  
Izdavačka kuća Ljiljan, Sarajevo*

Za izdavače: *Prof. dr. Fahrudin Rizvanbegović  
Mensur Brdar*

Urednici: *Ismet Krnić  
Enes Durmišević*

Recenzenti: *Rešid Hafizović  
Ibrahim Džananović*

Lektor: *Džemaludin Latić*

Ilustracija  
naslovne strane: *TRIO, Sarajevo*

Stručni konsultant: *Salem Obralić*

DTP: *KPI, Sarajevo*

Štampa: *Dom štampe, Zenica*

ISBN 9958-22-023-7. - ISBN 9958-11-012-1

**CIP** - Katalogizacija u publikaciji

Nacionalna i univerzitetska biblioteka Bosne i Hercegovine, Sarajevo

UDK 372.880.927(075.2)

NAKIČEVIĆ, Omer

Arapski jezik : za III razred osnovne škole / Omer Nakičević, Jusuf Ramić, Mesud Hafizović. - 2. izd. - Sarajevo : Ljiljan, [etc.], 1997. - 59 str. : ilustr. ; 24 cm

Na nasl. str. i usp. stv. nasl. na arap. pismu.

ISBN 9958-22-023-7. - ISBN 9958-11-012-1

1. RAMIĆ, Jusuf 2. HAFIZOVIĆ, Mesud

*Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Vlade Federacije Bosne i Hercegovine  
rješenjem broj UP-I-03-6 5-4572-115/97, odobrilo je ovaj udžbenik u školskoj 1997./98. godini*

Tiraž: 5.000 primjeraka

*Strogo je zabranjeno svako umnožavanje i preštampavanje ovog udžbenika bez odobrenja izdavača.  
Neovlašteno kopiranje, umnožavanje i preštampavanje predstavlja krivično djelo iz čl. 100. Zakona o  
autorskom pravu (Sl. list RBiH br. 2/92 i 13/94).*

OMER NAKIČEVIĆ - JUSUF RAMIĆ - MESUD HAFIZOVIĆ

# ARAPSKI JEZIK

III RAZRED OSNOVNE ŠKOLE

لغة عربية

تعليم اللغة العربية  
للسنة الثالثة

BOSNA I HERCEGOVINA  
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
MINISTARSTVO OBRAZOVANJA, NAUKE, KULTURE I SPORTA  
IZDAVAČKA KUĆA "LJILJAN", SARAJEVO

Sarajevo, 1997.



## **UPUTSTVO ZA UPOTREBU (udžbenika za I, II, i III razred)**

Poznato je, arapski nije samo jezik Arapa nego i svih muslimana, jer je Kur'an, kao glavni izvor islamskog učenja, objavljen također na arapskom jeziku. To je jezik koji nije doživio nikakve promjene već punih četrnaest stoljeća. Za to vrijeme bio je svjetionik civilizacije. Osim toga, arapski jezik danas je veoma cijenjen u svijetu. On je jedan od službenih jezika UN. Prema tome, na arapski ne treba gledati samo kao na jezik vjere i civilizacije nego i jezik međunarodne komunikacije. Zbog toga danas milioni ljudi u svijetu, među njima i građani BiH, posebno Bošnjaci, ispoljavaju vruću želju za učenjem ovog jezika.

Ministarstvo obrazovanja, nauke, kulture i sporta Republike Bosne i Hercegovine obratilo se nekolicini stručnjaka iz ove oblasti da pripreme programe iz arapskog jezika za osnovno i srednje obrazovanje. Prema tom programu, koji je usvojen, rješenje broj UP-I-03-611-400/94 od 5. maja 1994 godine, Ministarstvo je zadužilo tu grupu da izradi udžbenike (za osnovce od I do III razreda jedna knjiga, za osnovce IV razreda i I gimnazije i drugih srednjih škola, također po jedna knjiga).

Pišući ovaj udžbenik autori su posebno vodili računa o:

- punoj usklađenosti elemenata savlađivanja jezika (slušanju, govoru, pisanju i čitanju),
- izučavanju savremenog arapskog jezika i terminologiji islamske kulture kako bi to učenik mogao primijeniti i u razumijevanju islama i islamskog učenja, ali i u svakodnevnom životu,
- svjetskim dostignućima, i iskustvu o poučavanju stranaca arapskom jeziku, kojima arapski jezik nije maternji jezik, a i
- pružanja pomoći predavaču putem instrukcija iznijetih u predgovoru udžbenika, kako da na najuspjeliji način obavi svoj posao.

Prva knjiga iz ovog ciklusa kao početnica ne zadržava se izolovano, posebno na izgovoru arapskih glasova, nego ih predstavlja u jednom prirodnom slijedu u okviru razumljivog konteksta. Ona se ne zadržava ni na svim pojedinostima jedne teme, nego je izlaže u nekoliko navrata u povezanim grupama. Cilj udžbenika nije da se nešto memoriše i da se to što se memorisalo najjednom iskaže, nego je cilj da se to korisno upotrijebi. Isto tako, u udžbeniku se ne govori o gramatičkim analizama ili terminologiji, nego o svakodnevnoj primjeni. Četiri osnovna jezička elementa tretiraju se podjednako. Jezik se uči i ostvaruje napredak kroz stalnu primjenu i aktivno kontaktiranje predavača i učenika, ili učenika i drugog učenika. Cilj udžbenika je da pripremi ugodnu atmosferu u sredini za međusobno komuniciranje kako bi što više učenika učestvovalo u razgovoru.

Udžbenik posvećuje dužnu pažnju živom jeziku i u njemu se koristi direktan stil. Udžbenik koristi slike koje razjašnjavaju pojedine situacije, u osnovnom tekstu ili u vježbama. Ove slike su od pomoći i predavaču kod komentara i učeniku da lakše i bolje razumije sadržaj teme.

Udžbenik sadrži 7 za prvu godinu, 7 za drugu i 7 za treću godinu osnovnih tematskih cjelina vezanih za interesovanja učenika tog uzrasta, sa postupcima savlađivanja jezičkih sklopova i detalja. Sve teme date su kroz tekst dijaloga i po nekoliko tekstova vezanih za dijalog predviđenih za uvježbavanje čitanja, konstrukcija pravila arapskog jezika i termina operišući sa oko 450 riječi i izraza.

Teme i vježbe su programski date i one su međusobno povezane u nastojanju da omoguće učeniku da iskaže svoje osjećanje na arapskom jeziku približno kao i na svom, maternjem. Teme su povezane sa situacijama koje se odnose na život učenika u školi i kući koristeći termine za koje su zainteresovani u ovoj oblasti.

Pored toga, ovaj udžbenik je tako koncipiran da može dati, istovremeno, i izvjesne instrukcije predavaču arapskog jezika jer ukazuje na najvažnije elemente jedne methodske jedinice ponaosob (jezičke konstrukcije, gramatičke elemente, izraze, posebno grafeme i foneme), nudi objašnjenje predloženih postupaka kod svakog predavanja i vježbi i daje prijedloge za dodatnu aktivnost koja bi išla u prilog da predavanje bude što uspješnije.

Sve ovo što se odnosi na učenika (slike u knjizi za prvačića koji još ne znaju pismo i kasnije za njih pripremljeni tekstovi kad su bar djelimično savladali arapsko pismo) dato je u uočljivoj formi, dok je ono što se odnosi na predavača dato u manje upadljivoj formi. Na mnogim mjestima data su i rješenja vježbi, ako je bilo potrebno, a uz svaku novu methodsku jedinicu dat je i tabelarni prikaz sadržaja rečeničkih sklopova, gramatičkih elemenata, termina i izraza kao i karakteristični fonemi i grafemi za arapski jezik i pismo, kako bi predavaču bilo lakše da prati osnovne ciljeve nastave jezika i to upotrijebi u vježbi s učenicima.

U fazi usmenog učenja jezika, a to je u dijelu knjige za prvu godinu osnovne škole, u kojoj nema uopšte pisanih tekstova, nego je sve dato u slici, u umanjenoj formi dat je za predavača tekst dijaloga, vježbi i priča popraćen metodom postepenosti kako bi se osigurao učeniku što bolji pristup jeziku i omogućilo da što više ima koristi iz tog perioda nastave.

Smatramo da se predviđeno gradivo u ovom svesku može obraditi za tri godine (I, II i III razred), ako bi se predavanje održavalo svake sedmice, kroz trideset šest sedmica godišnje u trajanju po 45 minuta.

## **KORIŠTENJE DIJALOGA U NASTAVI JEZIKA**

Dijalog u ovom udžbeniku je i cilj i sredstvo, istovremeno. Cilj, jer je on koncentrisana slika sadržaja lekcije i osnova koja pomaže učeniku da se lakše izrazi jer mu nudi gotove rečeničke sklopove i izraze iz svakodnevnog života. Dijalog je i sredstvo jer sadrži gramatički oblikovane cjeline i pojedinosti za razne situacije koje su potrebne kod savlađivanja jezika i uspostavljanja kontakta s drugima.

Dijalog i vježbe koje prate osnovni tekst treba smatrati nerazdvojnomo cjelinom svake methodske cjeline. Dijalog ne bi bio kompletiran ako bi ga učenik naučio napamet, memorisao, a nastavnik zanemario vježbe i uputstva koja ga prate. Primjetno je da postoji razlika između materije pripremljene za prvu godinu u ovom udžbeniku, tzv. usmemo savlađivanje jezika, kada učenik još ne zna pismo, nego se koristi gla-

som i slikom i ostalih dijelova za drugu i treću godinu, kada se učenik oslanja pored glasa i slike i na čitanje i pismo.

Da bi smo što manje upotrebljavali maternji jezik učenika, pribjeglo se korištenju slika koje objašnjavaju dotičnu situaciju i dijaloško viđenje. U prvo vrijeme kada učenik dobar dio dijaloga ne razumije poslije prvog slušanja, nastavnik se može obratiti učenicima i na njihovom maternjem jeziku i govoriti im o temi ili situaciji o kome govori i dijalog.

### **NASTAVA FONEMA I GRAFEMA (izgovora i slovni znakova)**

Ovaj udžbenik ne predočava izgovor posebno, a slovne znakove posebno, nego ih predočava prirodnim slijedom i postupno, tako da učenik uvježba da uoči razliku slušajući, zatim izgovarajući, pa čitanjem određenih pisanih znakova, kad nauči pismo, i, najzad, pisanjem. Sve ove četiri faze završavaju se istim slijedom, tj. da svaki slijedeći korak utvrđuje prethodni.

Tri su praktične radnje kroz koje prolazi učenik :

1. glasovni i slovni znaci, fonemi i grafemi,
2. upoznavanje fonema i grafema, slušanje i čitanje i
3. uočavanje razlike među sličnim fonemima i grafemima u izgovoru i pismu.

Nastavnik je obavezan da vodi računa kod nastave izgovora i pisanja slovni znakova o četiri elementa:

- slušanju i usvajanju glasova,
- izgovoru,
- čitanju i pretakanju slovni znakova u glasove i
- pisanju, pretakanju glasova u pisane znakove.

Kod svih vježbi koje su vezane za pismo, posebno u fazi usmenog učenja arapskog jezika (prva i druga godina), pismo se oslanja na izgovaranje slovni znakova i uočavanju razlike među njima oponašanjem nastavnika i ponavljanjem, zatim izgovorom i upotrebom slike.

### **VJEŽBE ČITANJA**

Tekstovi predviđeni za vježbe čitanja imaju za cilj da poniove ono što je bilo u prošlom predavanju, da navikavaju učenike na duže, ali i ispravno čitanje i bar djelimično razumijevanje misli teksta. Predavanje treba pripremiti da odgovara opštoj atmosferi razreda kako bi se privukla pažnja učenika i probudila želja za pravilnim i dužim čitanjem.

Uvijek početi sa čitanjem teksta dok su knjige učenika zatvorene. Tekst pročitati do kraja, pažljivo, sa pravilnim izgovorom, jer učenici oponašaju nastavnika i kad pravilno izgovara foneme i kada griješi. Poslije pročitano teksta sa učenicima treba razgovarati o istoj temi jednostavnijim izrazom i primamljivim načinom kako bi svi mogli učestvovati u razgovoru o onome što su čuli. Tekst ponovo pročitati, ali zajedno sa učenicima, pa ponovo sam da bi pravilno shvatili izgovor, zatim u grupama, pa pojedinačno. Poželjno je da tekst, kada se čita zajedno, bude ispisan i na tabli, da se ukaže gdje su stanke kod čitanja. Pri čitanju sa table koristiti lenir i slično, da bi učenici bolje pratili. Treba insistirati da učenici naviknu čitati rečenicu po rečenicu

a ne riječ po riječ. Čas čitanja treba da ima tri faze da bi učenik brzo postigao pravilno čitanje teksta:

- čitanje naglas određeno vrijeme radi navikavanja na pravilno čitanje,
- čitanje radi razumijevanja teksta i
- čitanje radi postizanja brzine.

Kod prvog čitanja, tj. kod čitanja naglas, posvetiti pažnju pravilnom izgovoru glasova uz zadržavanje kod problematičnih i težih izgovora glasova. Kod drugog čitanja, tj. kada se čita radi razumijevanja teksta, truditi se da učenik pravilno pojmi značenje svake misli. U ovom momentu bilo bi korisno postaviti pitanje učeniku i razgovarati o istoj temi da bi se provjerilo da li je učenik pravilno shvatio značenje. U trećoj fazi čitanja kada se nastoji postići određena brzina, treba bodriti učenika da postigne odgovarajuću brzinu u čitanju i tražiti od učenika, jednog po jednog da svaki od njih učestvuje u čitanju.

## **NASTAVA PISMA**

Zastupljeno je tzv. "Nesh" pismo. Nastava pisma počinje savlađivanjem pisma u "fazi prije pisanja". U ovoj fazi učenika privikavati na pisanje s desne strane, uvježbavajući ga da crta osnovne oblike slova koji se susreću u arapskom pismu.

U fazi savlađivanja "pisma" učenik se uvježbava na više mjesta:

- u vrijeme uvježbavanja izgovora glasova i pisanju znakova,
- na kraju svake tematske jedinice, koju prate određena slova,
- zatim slova u sklopu riječi, rečenice, kao i citati iz Kur'ana i hadisa.

Kod svake vježbe pisma, slovo ili slova koja smjeramo učiti napisana su uočljivije. Potrebno je da nastavnik napiše ta slova na tabli velikim i jasnim pismom i da objasni učenicima pravilno crtanje slova, ukazujući odakle se počinje kod pisma slova i tako sve do kraja, da ukaže da se tačke postavljaju na slovo ako ih ima, nakon što se napiše riječ.

Važno je da nastavnik prati učenike dok pišu slova kako ne bi prepisivali pogrešno, npr. da ih ne bi pisali s lijeva udesno, ili stali kod svakog slova kad ga napišu da stave tačke ako ih ima, što ometa napredovanje učenika u pismu.

Učenik bi morao osjetiti od prvog časa pisanja da arapsko pismo ima i svoja pravila ljepote koja se mora poštovati. Zanemarivanje tih pravila ne samo da rezultira lošim pismom, nego prouzrokuje i greške u čitanju i razumijevanju teksta.

Nastavnik je obavezan da ukaže učenicima na razliku između slova, a posebno na sličnost slova u pismu kao što su (ب ت ج ح خ). Osim toga, interesovanje nastavnika za ispravljanje grešaka u pismu i ohrabrenje izazvaće kod njih želju da pišu bolje, jasnije i ljepše.

Istraživanja i iskustva nam potvrđuju da poteškoće s kojima se susreće učenik ne nastaju iz prirode samog jezika, nego iz metode predavanja i uvježbavanja učenika.

Ovaj udžbenik posvećuje posebnu pažnju vježbi pisma i ubraja ga među osnovne elemente učenja jezika. Zbog toga udžbenik nudi više načina vježbanja pisma, a svi oni imaju isti cilj.



## PREDGOVOR

Ovaj udžbenik kao udžbenik za treću godinu osnovne škole sadrži također 7 osnovnih tematskih cjelina, kao i prethodna dva udžbenika. U njemu je posvećena dužna pažnja:

- punoj usklađenosti elemenata savlađivanja jezika (slušanju, govoru, pisanju i čitanju),
- izučavanju savremenog arapskog jezika i terminologiji islamske kulture kako bi to učenik mogao primjeniti i u razumijevanju islama i islamskog učenja, ali i u svakodnevnom životu.
- svjetskim dostignućima, i iskustvu o poučavanju stranaca arapskom jeziku, kojima arapski jezik nije maternji jezik, a i
- pružanju pomoći predavaču putem instrukcija iznijetih u opštem predgovoru udžbenika kako da na najuspjeliji način obavi svoj posao.

Sve cjeline u udžbeniku vezane su za interesovanje učenika uzrasta trećeg razreda koji imaju bar donekle saznanje o arapskom jeziku. Teme su date kroz tekst dijaloga sa ponekoliko tekstova vezanih za dijalog predviđenih za uvježbavanje čitanja, konstrukcije pravila arapskog jezika i termina operišući sa oko 200 riječi i izraza.

Na mnogim mjestima data su i rješenja vježbi. Ako je bilo potrebno, a uz svaku metodu jedinicu dat je i tabelarni prikaz sadržaja rečeničkih sklopova, gramatičkih elemenata, termina i izraza kao i karakteristični fonemi i grafemi za arapski jezik i pismo kako bi predavaču bilo lakše da prati osnovne cjeline nastave i to upotrijebi u vježbi s učenicima.

Dijalog u ovom udžbeniku je i cilj i sredstvo istovremeno. Cilj, jer je on skoncentrisana slika sadržaja lekcije i osnova koja pomaže učeniku da se lakše izrazi jer mu nudi gotove rečeničke sklopove i izraze iz svakodnevnog života. Dijalog je i sredstvo jer sadrži gramatički oblikovane cjeline i pojedinosti za razne situacije koje su potrebne kod savlađivanja jezika i uspostavljanja kontakta s drugima.

I ovdje dijalog i vježbe koje prate osnovni tekst treba smatrati, kao i u prva dva udžbenika, nerazdvojnog cjelinom svake metode cjeline. Primjetno je da postoji razlika između materije pripremljene za prvu i drugu godinu i materije u udžbenika kada se učenik oslanja, pored glasa i slike, i na čitanje i pismo.

Predavanje treba pripremiti da odgovara opštoj atmosferi razreda kako bi se privukla pažnja učenika i produbila želja za pravilnim i dužim čitanjem. Uvijek početi sa čitanjem teksta dok su knjige zatvorene. Tekst pročitati do kraja, pažljivo, sa pravilnim izgovorom jer učenici oponašaju nastavnika i kad pravilno izgovara foneme i kad griješi. Tekst čitati prema uputstvima u opštem uvodu udžbenika.



DIJALOG:



لَيْلَى : هَلْ عَمِلْتِ وَاجِبَ الْجُغْرَافِيَا أَمْسَ؟  
خَدِيجَةَ : نَعَمْ ، لِمَاذَا ؟



لَيْلَى : سَيَطْلُبُ الْمُدَرِّسُ الْخَرِيْطَةَ  
وَالصُّوْرَةَ الْيَوْمَ  
خَدِيجَةَ : رَسَمْتُ الْخَرِيْطَةَ وَ أَحْضَرْتُ  
الصُّوْرَةَ



لَيْلَى : كَمْ صُوْرَةً أَحْضَرْتِ ؟  
خَدِيجَةَ : أَحْضَرْتُ ثَلَاثَ صُوْرٍ وَ أَنْتِ ؟



لَيْلَى : كَتَبْتُ الْوَاجِبَ الْمَطْلُوبَ

---

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

عَمِلْتِ عَمِلْتُ  
كَمْ صُورَةً ، سَيَطْلُبُ  
سَيَطْلُبُ الْمُدْرَسُ الْخَرِيْطَةَ  
قَلَمٌ أَقْلَامٌ ، كِتَابٌ كُتُبٌ ، صُورَةٌ صُورٌ  
وَاحِدَةٌ ، اِثْنَتَانِ ثَلَاثٌ ، أَرْبَعٌ ، خَمْسٌ  
سِتٌّ سَبْعٌ ، ثَمَانٍ (ثَمَانِي) ، تِسْعٌ ، عَشْرٌ

---

ODGOVORI NA PITANJA  
KORISTEĆI BROJEVE KAO U PRIMJERIMA :

- |                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| (١) كَمْ قَلَمًا أَحْضَرْتِ ؟  | (٤) أَحْضَرْتِ أَرْبَعَةَ أَقْلَامٍ |
| (٢) كَمْ كِتَابًا قَرَأْتِ ؟   | (٨) قَرَأْتِ ثَمَانِيَةَ كُتُبٍ     |
| (١) كَمْ قِرْشًا أَحْضَرْتِ ؟  | (٦) قِرْشٍ _____                    |
| (٢) كَمْ طَابِعًا طَلَبْتِ ؟   | (٩) طَوَابِعٍ _____                 |
| (٣) كَمْ طَالِبًا وَجَدْتِ ؟   | (٧) طُلَّابٍ _____                  |
| (٤) كَمْ تَلْمِيذًا عَرَفْتِ ؟ | (٥) تَلَامِيذٍ _____                |

## ZAMIJENI KAO U PRIMJERIMA:

م : سَيَطْلُبُ الْمُدْرَسُ الْخَرِيْطَةَ	ت : سَيَطْلُبُ الْمُدْرَسُ الْخَرِيْطَةَ
م : الْوَاجِب	ت : سَيَطْلُبُ الْمُدْرَسُ الْوَاجِب
م : يَقْرَأُ	ت : سَيَقْرَأُ الْمُدْرَسُ الْوَاجِب
م : الْقِصَّة	ت : _____
م : الْكُرَّة	ت : _____

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) ماذا سَيَطْلُبُ الْمُدْرَسُ الْيَوْمَ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٢) كم صورةً أَحْضَرَتْ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٣) ماذا عَمِلَتْ لَيْلَى ؟  
\_\_\_\_\_
- (٤) ماذا رَسَمَتْ خَدِيْجَةُ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٥) هل فِي الْفَصْلِ خَرِيْطَةٌ ؟  
\_\_\_\_\_

## DOPUNI REČENICU KAO U PRIMJERU:

- (١) كَتَبْتُ الْوَاجِبَ (مَطْلُوب)
- (٢) قَرَأْتُ الْقِصَّةَ (جَمِيْلَةٌ)
- (١) أَحْضَرْتُ الطَّابِعَ (بُوسْنَوِي)

- (٢) اشتریتُ الصُّورَةَ (جميلة) \_\_\_\_\_  
 (٣) انتظرتُ المُدْرَسَةَ (جديدة) \_\_\_\_\_  
 (٤) دخلتُ الدَّورَ (أول) \_\_\_\_\_

### BROJI KAO U PRIMJERIMA:

_____	سِتُّ	صُورَةٌ (وَاحِدَةٌ)
_____	سَبْعُ	صورتان (اثنتان)
_____	ثَمَانِي	ثلاثُ صُورٍ
_____	تِسْعُ	أربعُ _____
_____	عَشْرُ	خمسُ _____

### RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:

ك ق

كَبَسَ قَبَسَ كَفَلَ قَفَلَ شَكَ شَقَّ سَلَكَ سَلَقَ

س ص

سُرَّةُ صُرَّةُ بَسَمَةٌ بَصَمَةٌ مَسَّ مَصَّ سَوَسَ صَوَسَ

**SPOJI SLIJEDEĆA SLOVA U RIJEČ:**

نهش	ن	ه	ش	
_____	ن	ش	أ	
_____	ق	ل	ب	
_____	س	ب	ق	
_____	ص	ب	ا	ح
_____	ح	س	ا	ب
_____	ك	ا	ح	ل

**PITAJ I ODGOVORAJ KAO U PRIMJERU:**

م : كَتَبَ الدَّرْسَ

ت (١) : هل كَتَبْتَ الدَّرْسَ أَطْسَ ؟

ت (٢) : لا سأُكْتُبُ الدَّرْسَ الْيَوْمَ

م : لَعِبَ الكُرَةَ

م : قَرَأَ القِصَّةَ

**DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆIM DODATKOM:**

- |         |                         |
|---------|-------------------------|
| المطلوب | (١) أَحْضَرْتُ الكُرَةَ |
| الجدید  | (٢) عَمِلْتُ الواجِبَ   |
| الجميلة | (٣) سَأَلْتُ المُدْرَسَ |

**NAPRAVI PRIČU OD SLIJEDEĆIH REČENICA :**

نظرت المدرسة الى الخريطة و الصور

دخلت المدرسة الفصل

و طلبت

كتبت الواجب المطلوب

دخلت المدرسة الفصل

و قالت هذا جميل يا خديجة

و طلبت الواجب من خديجة



DIJALOG:



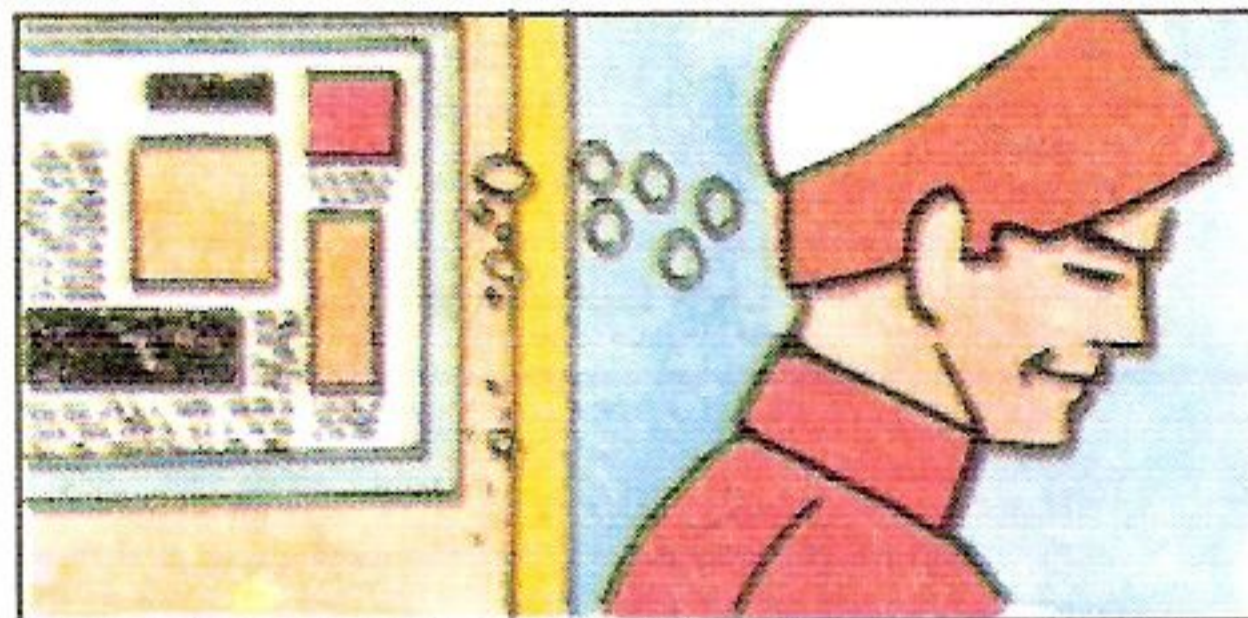
سلمى : ما هَوَايَتُكَ يا زُهَيْر؟  
زهير : هَوَايَتِي الرَّسْمُ وَ جَمْعُ الطَّوَابِعِ.  
و أنتِ؟



سلمى : هَوَايَتِي الرَّسْمُ وَ التَّدْبِيرُ المَنْزِلِيَّ  
أنا مُشْتَرِكَةٌ فِي جَمَاعَةِ التَّدْبِيرِ المَنْزِلِيَّ



زهير : و أنا مُشْتَرِكٌ فِي جَمَاعَةِ الرَّسْمِ.



سلمى : هَل سَمِعْتَ عَمَلِ مَعْرِضِ  
المَدْرَسَةِ؟  
زهير : نَعَمْ وَ عَمَلِنَا رُسُومًا جَمِيلَةً.



سلمى : وَ نَحَلْ عَمَلِنَا حَلَوَى لَذِيذَةً.

---

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

نَحَلُّ عَمَلَنَا ، أَنْتَ عَمَلْتَ  
جَمَعُ الطَّوَابِعِ ، مَعْرِضُ الْمَدْرَسَةِ  
صَحِيفَةٌ جَمِيلَةٌ

---

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

م : نَحَلُّ عَمَلَنَا حَلَوَى لَذِيذَةً      ت : نَحَلُّ عَمَلَنَا حَلَوَى لَذِيذَةً  
م : صَحِيفَةٌ جَدِيدَةٌ      ت : نَحَلُّ عَمَلَنَا صَحِيفَةً جَدِيدَةً  
م : قِصَّةٌ حَرْبِيَّةٌ      ت : \_\_\_\_\_  
م : صَوْرَةٌ جَمِيلَةٌ      ت : \_\_\_\_\_

ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

(١) سَمِعْنَا عَلَ الْمَعْرِضِ (المدرسة) سَمِعْنَا عَلَ مَعْرِضِ الْمَدْرَسَةِ  
(٢) لَعَبْنَا الْكُرَةَ (القدم) \_\_\_\_\_  
(٣) ذَهَبْنَا إِلَى الْحَدِيقَةِ (الحيوان) \_\_\_\_\_  
(٤) سَمِعْتُ الْأَذَانَ (الظهر) \_\_\_\_\_

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) ما هوايةُ زُهَيْرٍ؟  
\_\_\_\_\_
- (٢) هل تُحِبُّ جَمْعَ الطَّوابعِ؟  
\_\_\_\_\_
- (٣) ما هوايةُ سَلْمَى؟  
\_\_\_\_\_
- (٤) ما هوايتُكَ؟  
\_\_\_\_\_

## RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:

ذ ظ

ذَلَّ ظَلَّ ذَرَفَ ظَرَفَ نَذِيرَ نَظِيرَ فَذُّ فَظُّ

الهمزة ع

أَمَلَّ عَمَلَّ أَنْ عَنَ شَاءَ شَاعَ مُتَأَلَّمٌ مُتَعَلَّمٌ

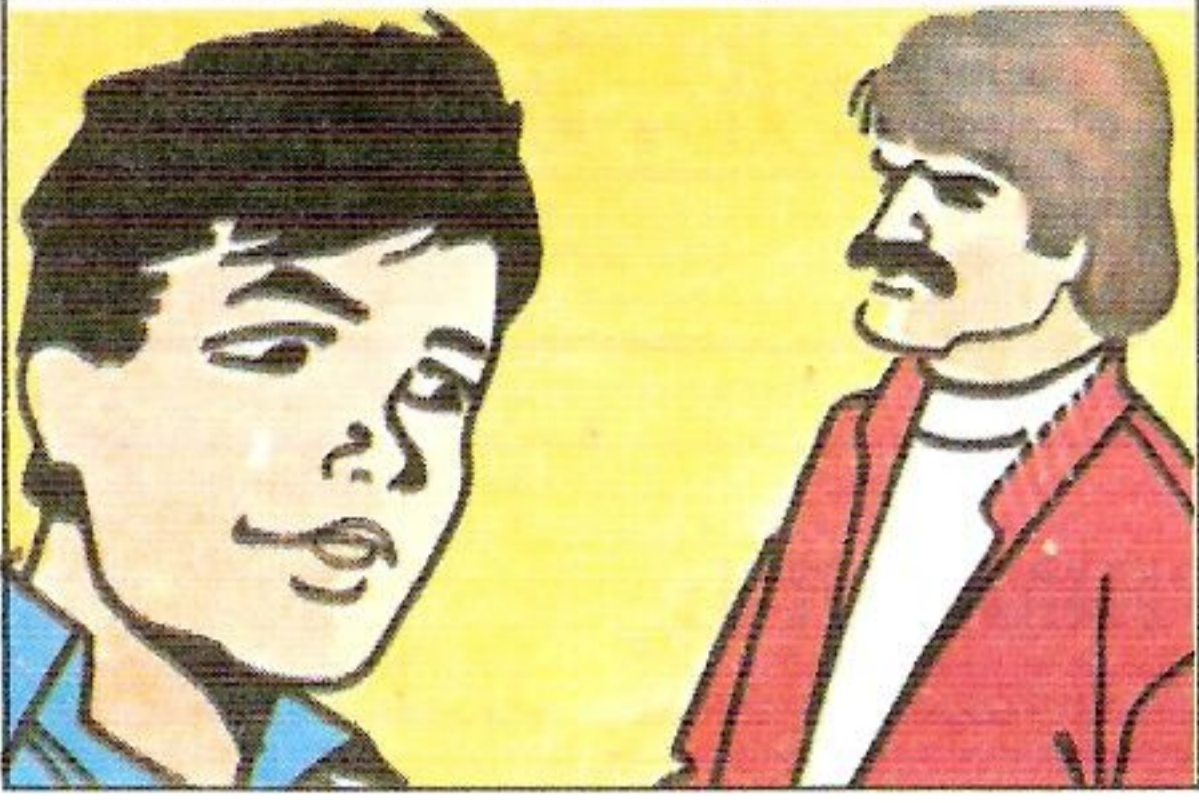
## STAVI PRIJEDLOGE NA فِي الِى عَنْ ODGOVARAJUĆA MJESTA:

- (١) صَلَّيْنَا \_\_\_\_\_ المسجد (٣) ذهبنا \_\_\_\_\_ المدرسة
- (٢) بَحَثْتُ \_\_\_\_\_ الحقيقية (٤) قرأ \_\_\_\_\_ المكتبة-

RAZGOVARAJ KAO U PRIMJERU:

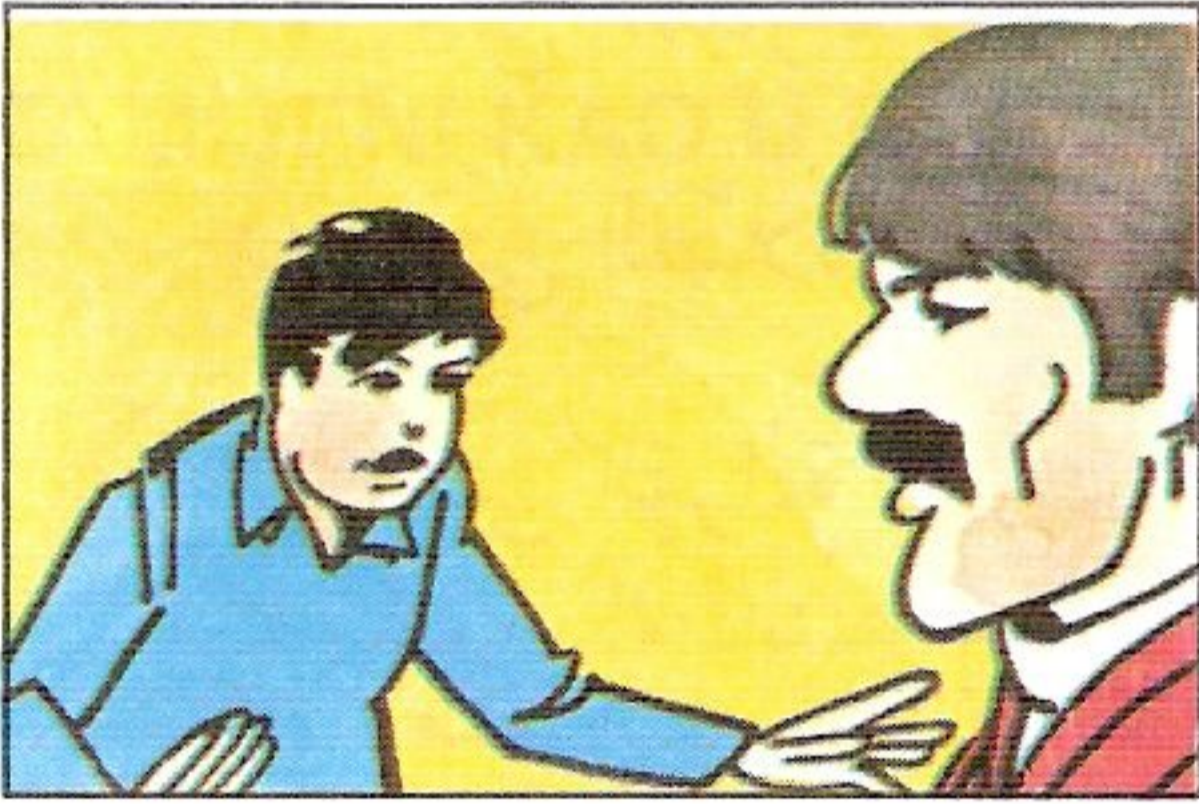
- (١) أَنَا قَرَأْتُ (القِصَّة) صَلَّيْتُ \_\_\_\_\_  
وَأَنْتَ مَاذَا قَرَأْتَ؟ كَتَبْتُ \_\_\_\_\_
- (٢) أَنَا قَرَأْتُ (الكِتَاب) وَجَدْتُ \_\_\_\_\_  
رَسَمْتُ \_\_\_\_\_ لَعَبْتُ \_\_\_\_\_

DIJALOG:



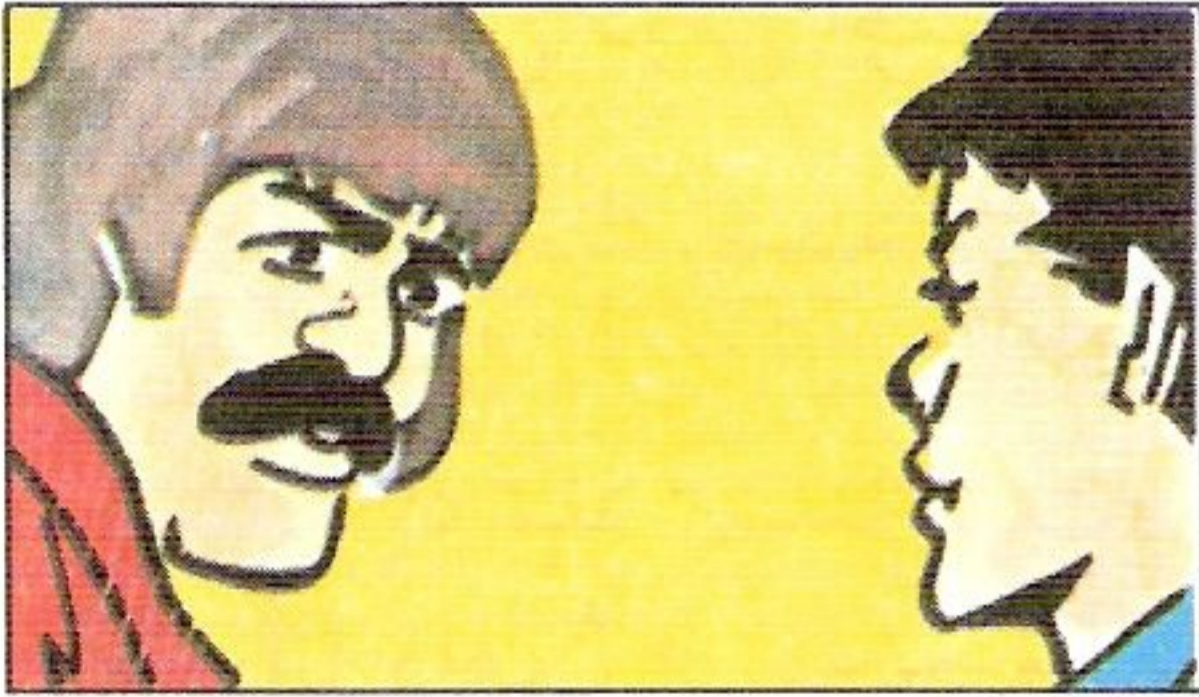
المُدْرَبُ : لماذا لألبسُ مَلابِسَ الرِّياضَة  
يا غَسَّان ؟

غَسَّان : سألبس المَلابِسَ حَالاً

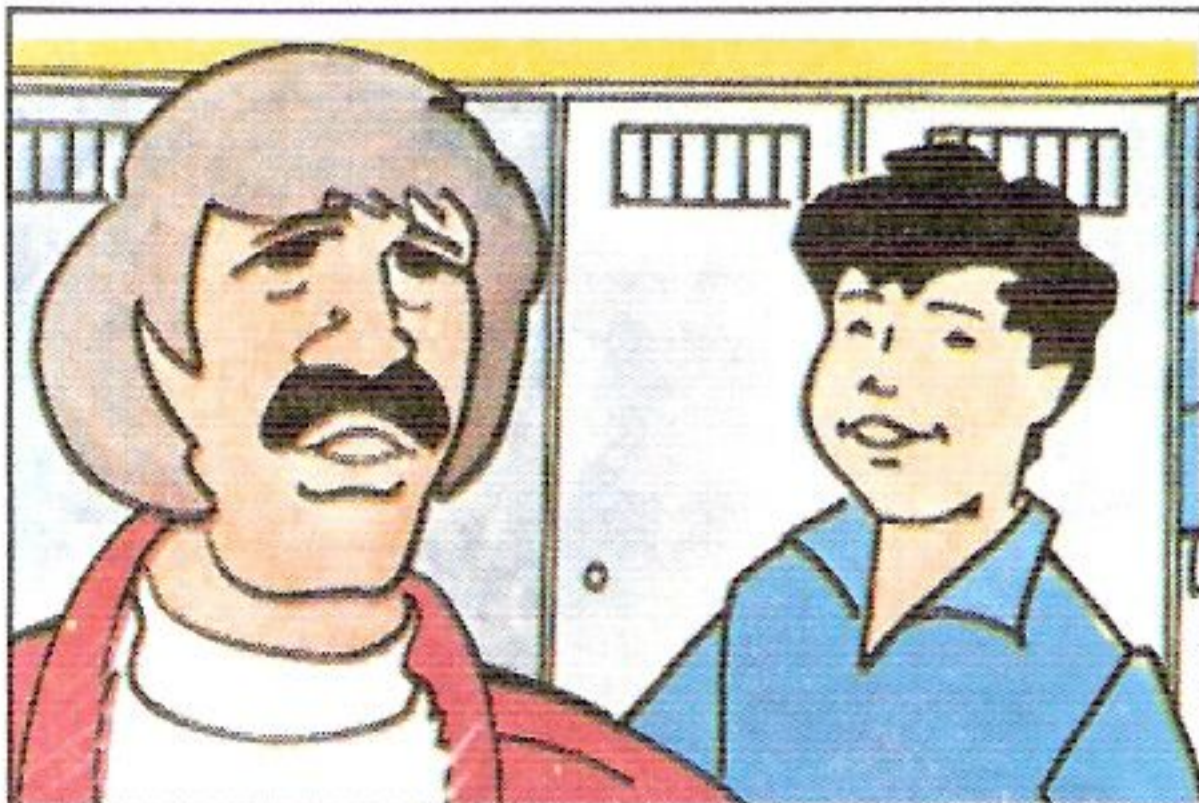


المُدْرَبُ : أسرع عِنْدَكَ اليَوْمَ تَدْرِب  
غَسَّان : هل سَأشْتَرِكُ مَعَ فَرِيقِ المَدْرَسَة ؟

المُدْرَبُ : نعم



غَسَّان : متى المُبَارَاة ؟  
المُدْرَبُ : غَدًا الخَمِيس



غَسَّان : أنا ذَاهِبٌ الى حُجْرَة المَلابِس  
المُدْرَبُ : التَّلَامِيذُ فِي المَلْعَب  
غَسَّان : حاضر يا أستاذ

---

**NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:**

لا تَلْبَسُ ، مَتَى ؟ حَالاً ، غَدًا ، حَاضِرِ  
وَاحِدٌ وَ ثَلَاثُونَ ، اِثْنَانِ وَ ثَلَاثُونَ  
ثَلَاثَةٌ وَ ثَلَاثُونَ ، أَرْبَعَةٌ وَ ثَلَاثُونَ ، خَمْسَةٌ وَ ثَلَاثُونَ

---

**ODGOVORI NA PITANJA KAO U PRIMJERU:**

- (١) مَتَى الْمُبَارَاةُ ؟ (يَوْمَ الْخَمِيسِ) الْمُبَارَاةُ يَوْمَ الْخَمِيسِ  
\_\_\_\_\_ (فِي الظُّهْرِ)  
(٢) مَتَى الصَّلَاةُ ؟  
\_\_\_\_\_ (اليَوْمِ)  
(٣) مَتَى الْقِرَاءَةُ ؟  
\_\_\_\_\_ (فِي الصَّبَاحِ)  
(٤) مَتَى التَّدْرِيبُ ؟  
\_\_\_\_\_ (غَدًا)  
(٥) مَتَى دَرَسُ حِسَابٍ ؟

**ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:**

- م : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى حِجْرَةِ الْمَلَابِسِ ت : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى حِجْرَةِ الْمَلَابِسِ  
م : الرَّسْمِ ت : أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى حِجْرَةِ الرَّسْمِ  
م : الْأَسْتِرَاحَةِ ت : \_\_\_\_\_  
م : الرِّيَاضَةِ ت : \_\_\_\_\_  
م : الْقِرَاءَةِ ت : \_\_\_\_\_

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) مع مَلِّ سِيلَعَبُ غَسَّانُ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٢) مَتَى الْمُبَارَاةُ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٣) هَلْ تُحِبُّ الرِّيَاضَةَ ؟  
\_\_\_\_\_
- (٤) مَاذَا تُحِبُّ مِنْهَا ؟  
\_\_\_\_\_

## ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

- م : عِنْدَكَ الْيَوْمَ تَدْرِبُ  
ت : عِنْدَكَ الْيَوْمَ تَدْرِبُ
- (١) م : أَنَا  
ت : عِنْدِي الْيَوْمَ تَدْرِبُ
- (٢) م : دَرَسُ  
ت : عِنْدِي الْيَوْمَ دَرَسُ
- (٣) م : غَدًا  
ت : عِنْدِي غَدًا دَرَسُ
- (٤) م : مَبَارَاةُ  
ت : \_\_\_\_\_
- (٥) م : هِيَ  
ت : \_\_\_\_\_
- (٦) م : قِرَاءَةُ  
ت : \_\_\_\_\_
- (٧) م : أَنْتِ  
ت : \_\_\_\_\_

## BROJI:



ثَلَاثَةٌ وَ ثَلَاثُونَ



اِثْنَانِ وَ ثَلَاثُونَ



وَاحِدٌ وَ ثَلَاثُونَ



خَمْسَةٌ وَ ثَلَاثُونَ



أَرْبَعَةٌ وَ ثَلَاثُونَ

## RAZGOVOR KAO U PRIMJERU:

(١) لماذا لا تكتبُ الدرس (٢) سأكتبُ الدرس حالاً

\_\_\_\_\_

(١) تلبسُ المَلابِسَ

\_\_\_\_\_

(٢) تَقْرَأُ القِصَّةَ

\_\_\_\_\_

(٣) ترسم الخريطةَ

\_\_\_\_\_

(٤) تُصَلِّيُ الظُّهْرَ

STAVI PRILOGE اليَوْمَ ، غَدًا ، أمس

NA ODGOVARAJUĆE MJESTO:

(١) كتبت الواجب \_\_\_\_\_

(٢) سأشترك \_\_\_\_\_ في المباراة مع فريق النّادى

(٣) مل فضلك أريد الكتاب \_\_\_\_\_ أو غَدًا



**NAPRAVI PRIČU OD SLIJEDEĆIH REČENICA:**

عنده اليوم تدريب  
لبس غسّان ملابس الرياضة  
و غدًا سيلعبُ مع فريق المدرسة  
و ذهب الى ملعب المدرسة

**RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:**

ت ط

تَابَ طَابَ تَيْنَ طَيْنَ سَتَرَ سَطَرَ رَبَّتَ رَبَطَ

ح ه

هَانَ حَانَ هَلَكَ حَلَكَ سَهَرَ سَحَرَ نَاهَ تَاحَ

**SPOJI SLIJEDEĆA SLOVA I NAPRAVI RIJEČ:**

_____	خ	ر	ي	ط	ة
_____	و	ا	ج	ب	
_____	ط	لّ	ا	ب	
_____	م	ن	ز	ل	ى
_____	م	ع	ر	ض	
_____	ح	ل	و	ى	

DIJALOG:



فريد : ماذا فَعَلْتِ في الأمتحان يا فاطِمة ؟  
فاطمة : أسئِلَةُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ سَهْلَةٌ  
و أنت ماذا فَعَلْتِ يا فريد ؟



فريد : كَتَبْتُ ثَلَاثَ مَسَائِلَ فِي الحِساب



فَاطِمَةُ : جَمِيلٌ وَ اللُّغَةُ العَرَبِيَّةُ ؟



فريد : السَّؤَالُ الثَّانِي صَعْبٌ لَا أَعْرِفُ  
مَاذَا كَتَبْتُ.



فاطمة : ان شاء الله تَنْجَحَ

---

**NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:**

لا أَعْرِفُ جميل ان شاء الله  
الأوّل الثّاني الثّالث الرّابع  
الخامس

---

**REDNI BROJEVI:**

- (١) السُّؤالُ الأوَّلُ صعبٌ.
- (٢) السُّؤالُ الثّاني سهلٌ.
- (٣) السُّؤالُ الثّالثُ صعبٌ.
- (٤) السُّؤالُ الرّابعُ سهلٌ.
- (٥) السُّؤالُ الخَامِسُ صعبٌ.

**NAPIŠI SLOVIMA BROJEVE KAO U PRIMJERU:**

- |                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| (١) هذا هو الأمتحان الأوّلُ     | (١) هذا هو الأمتحانُ       |
| (٢) عَرَفْنَا السُّؤالَ الثّاني | (٢) عَرَفْنَا السُّؤالَ    |
| (٤) _____                       | (١) هذا هو الدَّورُ        |
| (٥) _____                       | (٢) مُحَمَّدٌ فِي الفَصْلِ |
| (١) _____                       | (٣) كَسَبْنَا الفَرِيقَ    |

- (٤) قَرَأْتُ الْكِتَابَ \_\_\_\_\_ (٢)
- (٥) وَجَدْتُ الطَّابِعَ \_\_\_\_\_ (٣)

### ODGOVORI NA PITANJA KAO U PRIMJERU:

- (١) هل ستقرأ الكتاب؟ لا، قرأت الكتاب أمسِ
- (٢) هل ستشترى القلم؟ لا، اشتريت القلم أمسِ
- (٣) هل ستكتب الدرس؟ لا، \_\_\_\_\_
- (٤) هل ستلعب الكرة؟ \_\_\_\_\_
- (٥) هل ستشاهد المباراة؟ \_\_\_\_\_
- (٦) هل سترسوم الخريطة؟ \_\_\_\_\_

### DOPUNI REČENICU KAO U PRIMJERU:

- (١) المُدَرِّسُ السُّعُودِي (الفصل) مُدَرِّسُ الْفَصْلِ سَعُودِيٌّ.
- (٢) السُّؤَالُ صَعْبٌ (الجغرافيا) سُؤَالُ الْجُغْرَافِيَا صَعْبٌ.
- (٣) الْأَمْحَانُ سَهْلٌ (الحساب) \_\_\_\_\_
- (٤) الْمَسْجِدُ جَمِيلٌ (المدرسة) \_\_\_\_\_
- (٥) الْوَرَقُ أَخْضَرٌ (الشجرة) \_\_\_\_\_

NAJMANJI BROJ ZAOKRUŽI JEDNIM  
A NAJVEĆI SA DVA KRUGA:

٣٥      ١٤      ٢٧      ٢٤      ٣١      ٣٣

RAZGOVARAJ KAO U PRIMJERU:

م : الحِسابِ خمسة

ت ١ : ماذا فَعَلْتَ في امْتِحانِ الحِسابِ

ت ٢ : كَتَبْتُ خَمْسَةَ أسْئَلَةٍ

ت ١ : إِنْ شاءَ اللهُ تَنْجَحَ

م : (الجغرافيا ستة)

م : (اللغة العربية أربعة)

RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:

س ث

سابَ ثابَ سَميلَ ثَميلَ يَنفَسَ يَنفِثُ أساسَ أثاثَ

ز ذ

زَلَّ ذَلَّ بَزَلَ بَذَلَ فَزَّ فَذَّ عازَ عاذَ

NAPRAVI REČENICU OD SLIJEDEĆIH RIJEČI :

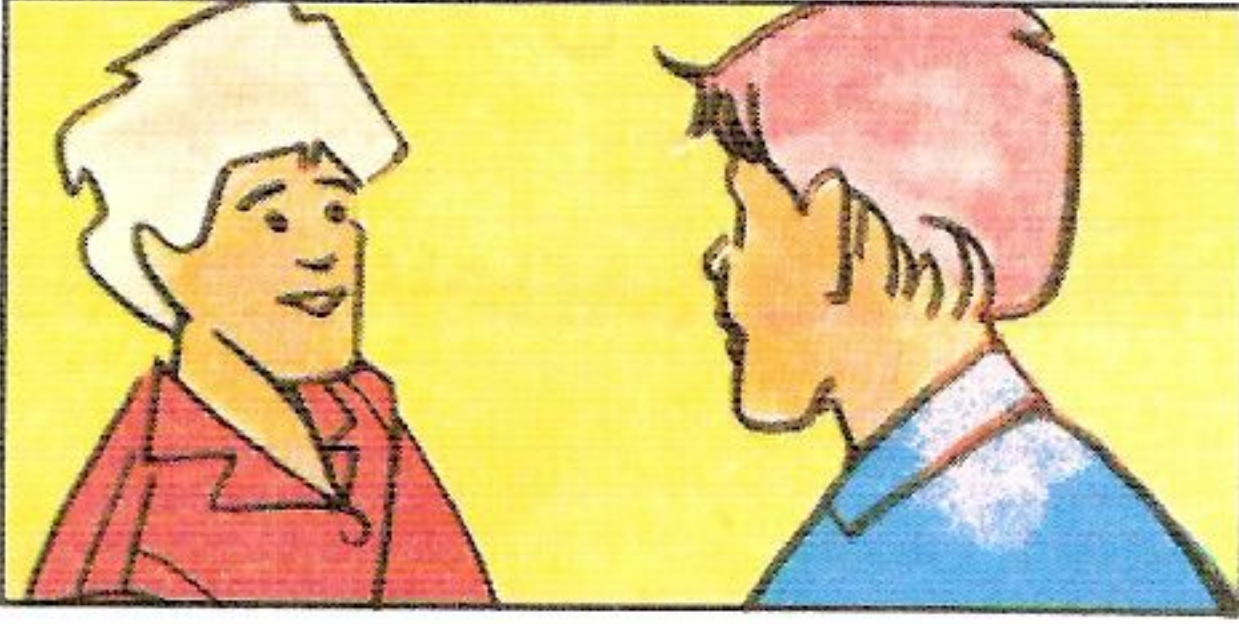
مسائل الحساب كتبت في ثلاث

---

صعب الثاني السؤال

---

DIJALOG:



خالد : هل ستذهبُ الى الرحلة يوم الجمعة ؟

فاضل : نعم و أنتَ

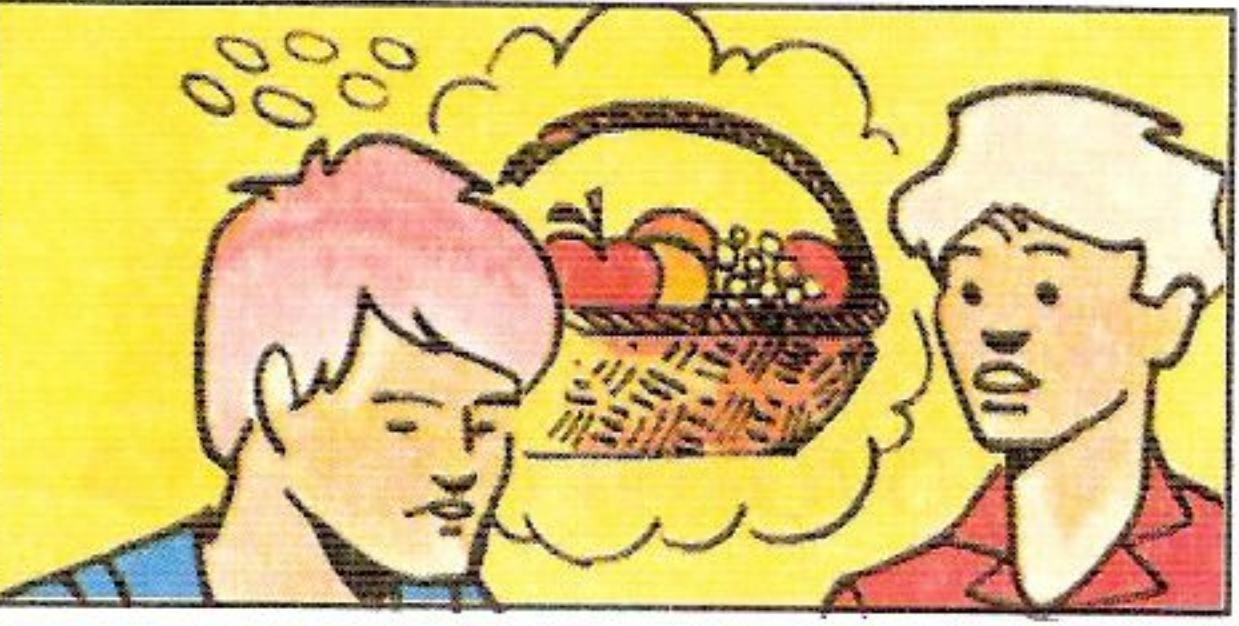
خالد : أنا ذاهبٌ أيضاً



فاضل : كيف ستذهبُ ؟

خالد : سنذهبُ بسيارة المدرسة ماذا

ستحضرُ معك ؟



فاضل : سأحضرُ الطعام و الفاكهة

و الحلوى



خالد : و أنا سأحضر الكرة

و المضاربَ

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

كَيْفَ بَ أَيضًا

ستة و ثلاثون سبعة و ثلاثون ثمانية و ثلاثون تسعة و ثلاثون أربعون

سنشاهدُ ثم نلعبُ



## ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

- م : سأُحْضِرُ الطَّعَامَ وَ الفَوَاكِهَ  
ت : سأَحْضِرُ الطَّعَامَ وَ الفَوَاكِهَ  
م : الكُرَّةَ وَ المضَارِبَ  
ت : سأَحْضِرُ الكُرَّةَ وَ المضَارِبَ  
م : نَحْل  
ت : سُنْحَضِرُ الكُرَّةَ وَ المضَارِبَ  
م : هُوَ  
ت : \_\_\_\_\_

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) مَتَى الرُّحْلَةَ ؟  
(٢) كَيْفَ يَذْهَبُ التَّلَامِيذُ ؟  
(٣) مَاذَا سَيُحْضِرُ فَاضِلٌ مَعَهُ ؟  
(٤) مَاذَا سَيُحْضِرُ خَالِدٌ مَعَهُ ؟

**DOPUNI I POVEŽI VEZNIKOM ثُمَّ KAO U PRIMJERU:**

(۱) م : نُشَاهِدُ نَلْعَبُ

ت : سُنُشَاهِدُ الْحَيَوَانَاتِ ثُمَّ نَلْعَبُ

(۲) م : نُحَضِرُ نَأْكُلُ

ت : سُنُحَضِرُ الطَّعَامِ ثُمَّ نَأْكُلُ

(۳) م : نَدْخُلُ نُصَلِّي

ت : \_\_\_\_\_

(۴) م : نَأْخُذُ نَقْرَأُ

ت : \_\_\_\_\_

**RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:**

خ غ

خَابَ غَابَ خَبَرَ غَبَرَ يَخِيبُ يَغِيبُ سَابِغٌ سَابِغٌ

ز ظ

زُهِرَ ظُهِرَ زَلَّ ظَلَّ مَزَاهِرٌ مَظَاهِرٌ حَزَّ حَظَّ

## BROJI:



ثمانية و ثلاثون



سبعة و ثلاثون



ستة و ثلاثون



أربعون



تسعة و ثلاثون

## SPOJI SLIJEDEĆA SLOVA I NAPRAVI RIJEČ:

\_\_\_\_\_ م ل ا ب س  
\_\_\_\_\_ ص غ ي ر  
\_\_\_\_\_ ح ج ر ة  
\_\_\_\_\_ ا م ت ح ا ن

## DOPUNI REČENICU ODGOVARAJUĆIM DODATKOM:

(ب)	(أ)
بِالْقَلَمِ	سَنَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ
بِالْمَضَارِبِ	سَأَكْتُبُ الدَّرْسَ
بِالسَّيَّارَةِ	سَيَتَوَضَّأُ التَّلَامِيذُ
بِالْمَاءِ	لَعَبْنَا أَمْسَ

ISPUNI PRAZNE ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- يَقْرَأُ التَّلْمِيذُ \_\_\_\_\_ الْكِتَابِ (ثمّ)
- سَأَقْرَأُ الدَّرْسَ \_\_\_\_\_ أَكْتُبُ الْأَسْئَلَةَ (فى)
- أَخَذْنَا الْكُتُبَ \_\_\_\_\_ الْمَكْتَبَةِ (من)

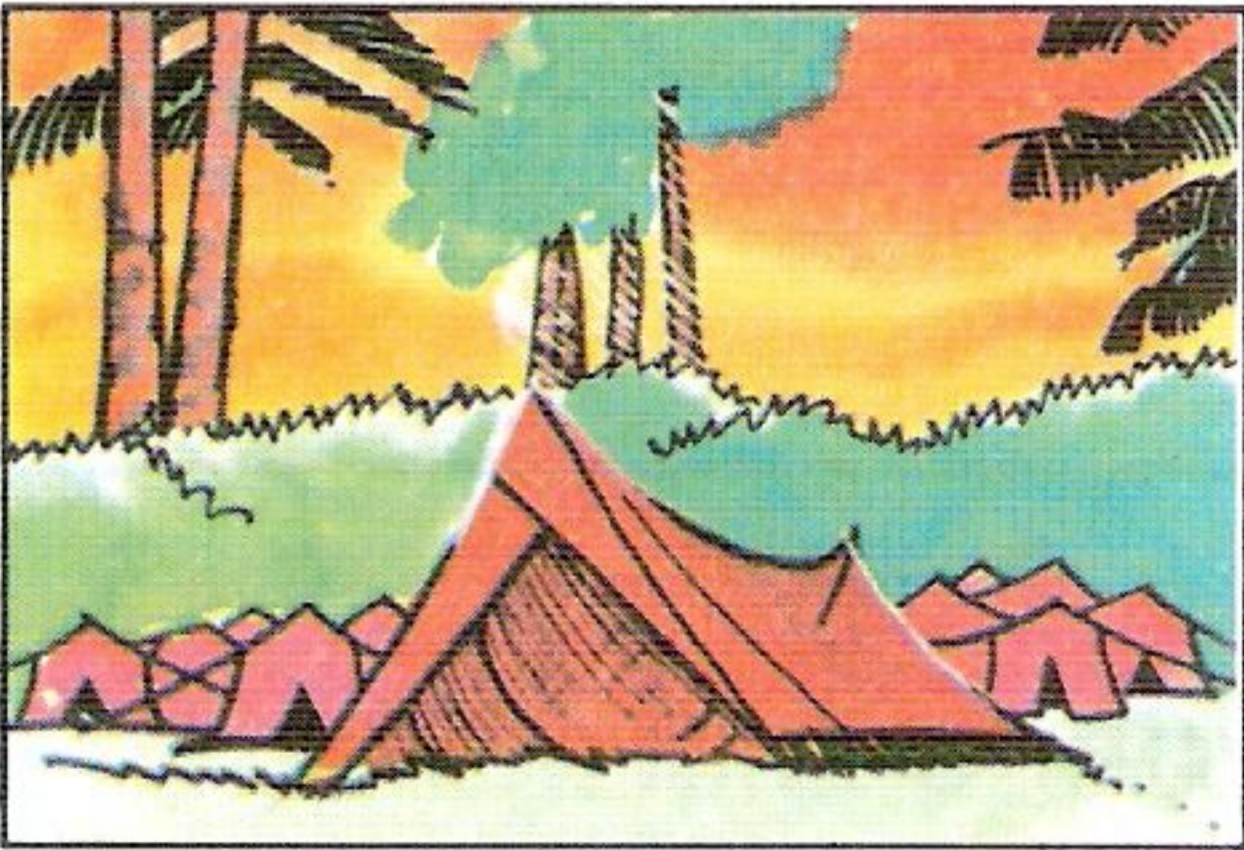
ČITAJ!



يَوْمَ الخَمِيسِ ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى  
مُعَسْكَرٍ مَعَ فَرِيقِ الكَشَّافَةِ



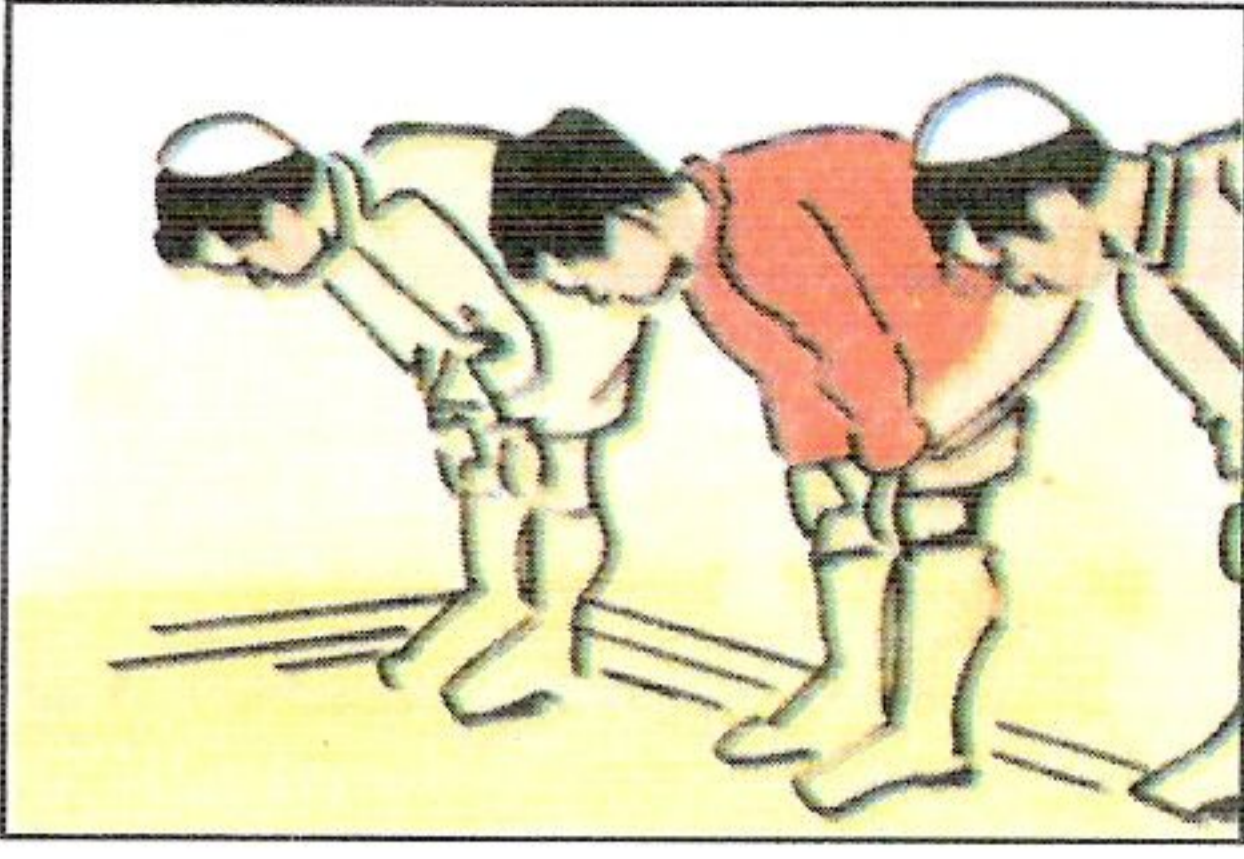
وَصَلَ التَّلَامِيذُ مَعَ المَشْرِفِ إِلَى  
المُعَسْكَرِ. المُعَسْكَرُ جَمِيلٌ. فِيهِ  
شَجَرٌ كَثِيرٌ وَ مَلْعَبٌ كَبِيرٌ



أَقَامَ التَّلَامِيذُ خَيْمَةً كَبِيرَةً وَ عَشْرَ  
خِيَامٍ صَغِيرَةٍ



لَعَبَ التَّلَامِيذُ كُرَةَ القَدَمِ وَ شَدَّ الحَبْلَ.



صَلَّى أَحْمَدُ الظُّهْرَ مَعَ التَّلَامِيذِ.



ثُمَّ تَنَاوَلَ أَحْمَدُ طَعَامَ الغَدَاءِ  
فِي الخِيْمَةِ الكَبِيرَةِ.



و فِي المَسَاءِ رَجَعَ التَّلَامِيذُ إِلَى  
المَدْرَسَةِ.

---

**NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:**

وصل التلاميذ مع المشرف  
أقام التلاميذ خيمة كبيرة  
واحد و أربعون اثنان و أربعون ثلاثة و أربعون أربعة و أربعون  
خمسة و أربعون

---

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) متى ذهب أحمد الى المعسكر
- (٢) مع من ذهب أحمد
- (٣) من ذهب مع التلاميذ
- (٤) ماذا لعب التلاميذ
- (٥) أين تناول أحمد طعام الغداء
- (٦) متى رجع التلاميذ الى المدرسة

## ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:

- م : وَصَلَ التَّلَامِيذُ مَعَ الْمُشْرِفِ .      ت : وَصَلَ التَّلَامِيذُ مَعَ الْمُشْرِفِ .  
م : دَخَلَ .      ت : دَخَلَ التَّلَامِيذُ مَعَ الْمُشْرِفِ  
م : مَعَ الْمُدْرَسَةِ .      ت : \_\_\_\_\_  
م : ذَهَبَتْ .      ت : \_\_\_\_\_

## ISPUNI PRAZNINE ODGOVARAJUĆOM RIJEČJU:

- (١) أَقَامَ التَّلَامِيذُ خَيْمَةً \_\_\_\_\_ عَرَبِيَّةً
- (٢) شَاهَدَ الطَّالِبُ حَدِيقَةً \_\_\_\_\_ جَمِيلَةً
- (٣) اشْتَرَتْ فَاطِمَةُ طَوَابِعَ \_\_\_\_\_ كَبِيرَةً
- (٤) قَرَأَ الْمُدْرَسُ قِصَّةً \_\_\_\_\_ سَعُودِيَّةً

## RAZLIKA U IZGOVORU I PISANJU:

د ض

دَرْبُ ضَرْبٍ دَلٌّ ضَلٌّ عَدٌّ عَضٌّ فَرْدٌ فَرَضٌ

## SPOJI SLIJEDEĆA SLOVA I NAPRAVI RIJEČ:

_____	س	ى	ا	ر	ة	
_____	ف	ا	ك	ه	ة	
_____	م	م	ر	ض	ة	
_____	م	ع	س	ك	ر	
_____	خ	ى	م	ة		
_____	ت	ل	ا	م	ى	ذ

## NAPRAVI PRIČU OD SLIJEDEĆIH REČENICA:

- (١) لَعِبَ التَّلَامِيذُ كُرَةَ الْقَدَمِ      ذهب التلاميذ الى المعسكر
- (٢) رَجَعَ التَّلَامِيذُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ      أقام \_\_\_\_\_
- (٣) ذَهَبَ التَّلَامِيذُ إِلَى الْمُعَسْكَرِ      \_\_\_\_\_
- (٤) تَنَاولَ التَّلَامِيذُ الْغَدَاءَ      \_\_\_\_\_
- (٥) أَقَامَ التَّلَامِيذُ خِيْمَةً كَبِيرَةً      \_\_\_\_\_
- (٦) صَلَّى التَّلَامِيذُ الظُّهْرَ      \_\_\_\_\_



## SPOJI IZRAZ A SA ODGOVARAJUĆIM IZRAZOM B:

(ب)	(أ)
ان شاء الله	شُكْرًا
عَفْوًا	الى اللِّقَاء
مَعَ السَّلَامَةِ	تعال هنا
حاضر	هل تحضر غدًا

## ISPUNI PRAZNINE ODGOVARAJUĆOM UPITNOM ČESTICOM متى ماذا من

- (١) \_\_\_\_\_ تقرأ اليوم فى المكتبة ؟
- (٢) \_\_\_\_\_ يلعب مع فريق المدرسة غدا ؟
- (٣) \_\_\_\_\_ ترجع من الرحلة ؟

## BROJI:



ثلاثة و أربعون



إثنان و أربعون



واحد و أربعون



خمسة و أربعون



أربعة و أربعون

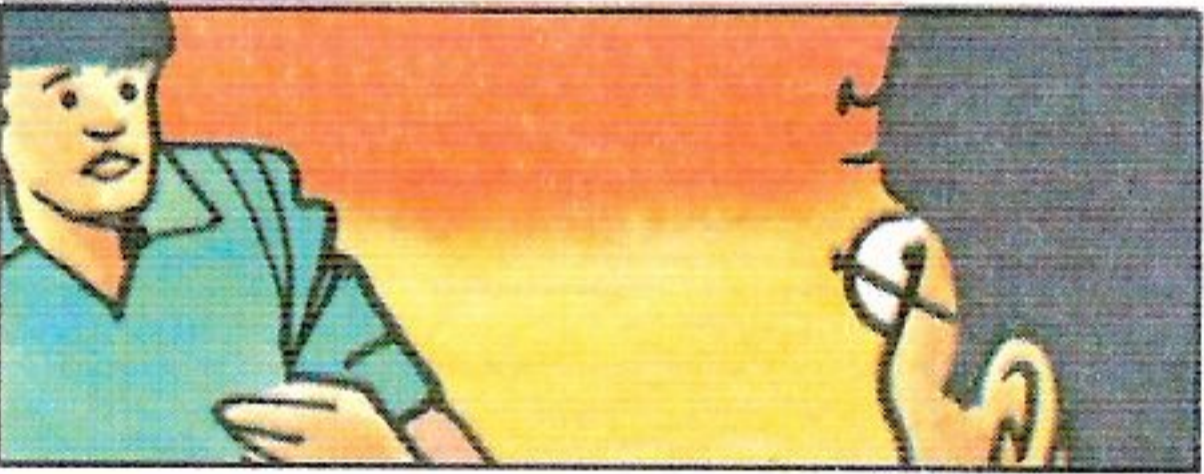
DIJALOG:



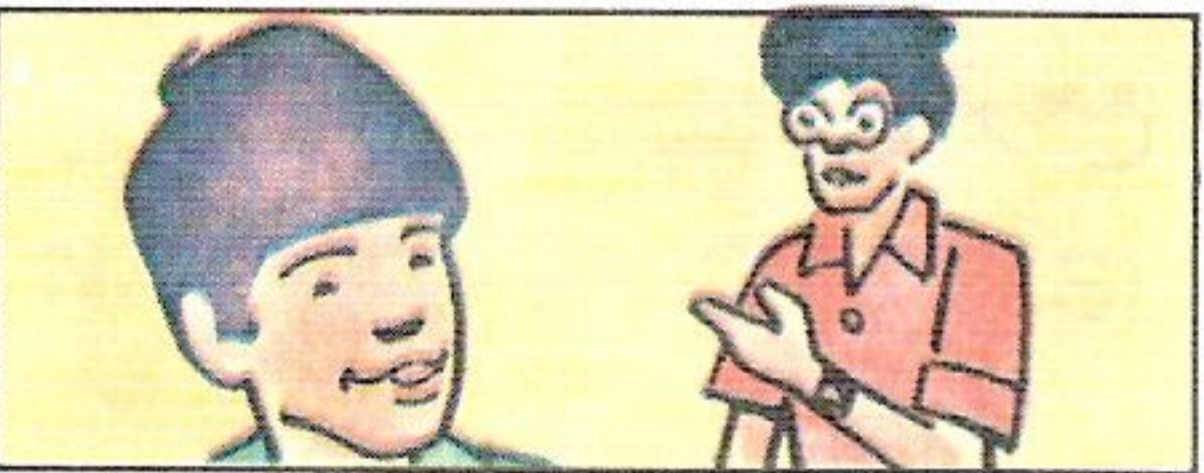
عادل : أين تَسْكُنُ ؟  
عُمر : أَسْكُنُ فِي شَارِعِ بَسْتَرِيكِ



عادل : أَسْكُنُ فِي شَارِعِ مُجَلَّدٍ صَغِيرٍ



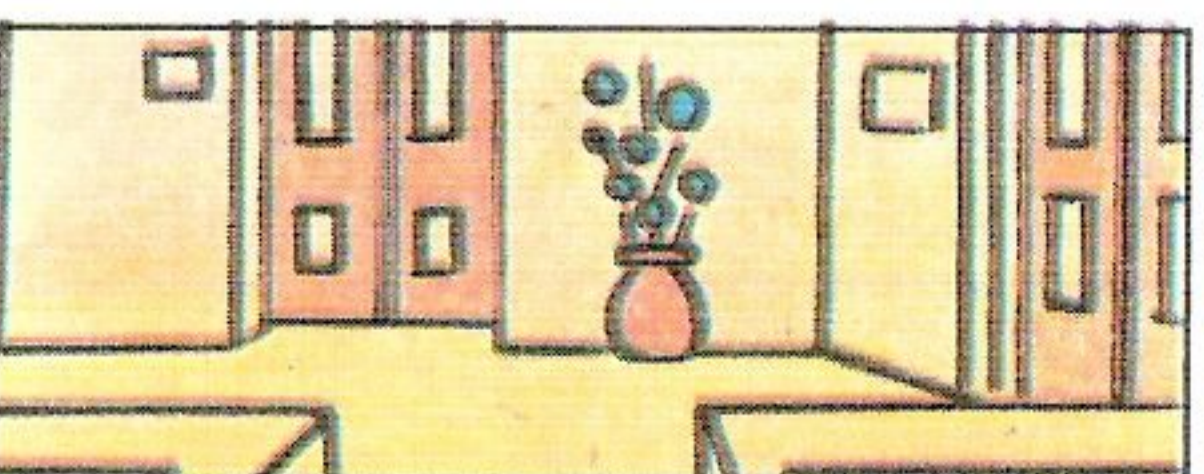
سَأزُورُكَ الْيَوْمَ إِنْ شَاءَ اللَّهُ



عُمر : أَهلاً وَ سَهلاً . أَنَا فِي انْتِظَارِكَ .  
مَتَى تَحْضُرُ ؟



عادل : فِي الْخَامِسَةِ مَسَاءً إِنْ شَاءَ  
اللَّهُ . مَا عُنْوَانُكَ ؟



عُمر : شَارِعِ بَسْتَرِيكِ ٣٧  
الدَّوْرُ الرَّابِعِ شَقَّةَ رَقْمِ ١٥

---

NAPOMENA ZA NASTAVNIKA:

سأزورك متى تحضر ؟ أحضر في الخامسة مساء  
ك (ضمير نصب متصل بالفعل)  
في انتظار كم الساعة ؟

---

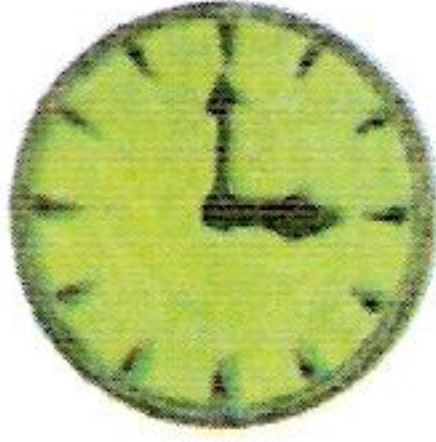
كم الساعة



(١) الساعةُ الواحدة



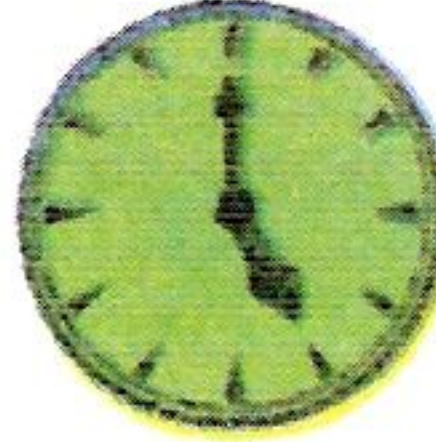
(٢) الساعةُ الثانية



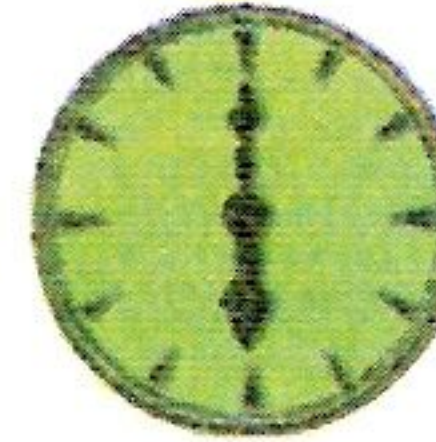
(٣) الساعةُ الثالثة



(٤) الساعةُ الرابعة



(٥) الساعةُ الخامسة



(٦) الساعةُ السادسة

## ODGOVORI NA PITANJA KORISTEĆI SLIKU:

- (١) متى تزور الأستاذ؟  (١) أزور الأستاذ في الواحدة
- (٢) متى يحضرُ الوالد؟  (٢) \_\_\_\_\_
- (٣) متى تُصَلِّيُ العصر؟  (٣) \_\_\_\_\_
- (٤) متى تلعبُ المباراة؟  (٤) \_\_\_\_\_
- (٥) متى يرجعُ التلاميذ؟  (٥) \_\_\_\_\_
- (٦) متى تكتبُ الدرس؟  (٦) \_\_\_\_\_

## ODGOVORI NA PITANJA IZ TEKSTA:

- (١) أين يسكنُ عُمر؟  
\_\_\_\_\_
- (٢) أين يسكنُ عادل؟  
\_\_\_\_\_
- (٣) متى يحضرُ عادل لزيارة عُمر؟  
\_\_\_\_\_
- (٤) ما عنوانُ عُمر؟  
\_\_\_\_\_
- (٥) ما عنوانك؟  
\_\_\_\_\_

**ZAMIJENI KAO U PRIMJERU:**

ت : سَأَزُورُكَ الْيَوْمَ	م : سَأَزُورُكَ الْيَوْمَ
ت : سَأَزُورُهَا الْيَوْمَ	(١) م : هِيَ
_____ ت :	(٢) م : غَدًا
_____ ت :	(٣) م : مَسَاءً
_____ ت :	(٤) م : هُوَ
_____ ت :	(٥) م : صَبَاحًا

**PISANJE HEMZE:**

أ أ إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ

---

ء مِّنْ حُسْنِ إِسْلَامِ الْمَرْءِ تَرْكُهُ مَا لَا يَعْنِيهِ

---

ي إِتَّقِ اللَّهَ حَيْثُمَا كُنْتَ وَاتَّبِعِ السَّيِّئَةَ الْحَسَنَةَ تَمَحُّهَا

---

مكالمة تلفونية

صَالِح : آلو صَبَاحُ الخَيْرِ أنا صالح

محمّد : صباحُ النُّورِ أنا محمّدُ

صالح : هل زينب عند البيتِ

محمّد : لا هي في المدرسةِ

صالح : و حسن هل عند البيتِ

محمّد : لا هو في المكتبِ

صالح : شكرًا !

محمّد : عفواً !

# RJEČNIK





## 1. LEKCIJA

ti si uradila	عَمِلْتِ
zadaća	وَأَجِبْ
geografija	جُغْرَافِيَا
juče	أَمْسَ
on će tražiti	سَيَطْلُبُ
crteži	صُورَ
ja sam donio, ja sam donijela	أَحْضَرْتُ
koliko crteža	كَمْ صُورَةً
ti si donijela	أَحْضَرْتِ
ja sam napisao (la)	كَتَبْتُ
potrebno	مَطْلُوبٌ
on čita	يَقْرَأُ
studenti, učenici	طُلَّابٌ
učenici	تَلَامِيذٌ
pjaster, groš	قِرْشٌ
markice	طَوَابِعٌ
ja ću napisati	سَأَكْتُبُ
ti si našao	وَجَدْتَ
ti si upoznao	عَرَفْتَ
ona je uradila	عَمِلَتْ
ona je nacrtala	رَسَمَتْ
ja sam uzeo (la)	أَخَذْتُ

ja sam kupio (la)	اِشْتَرَيْتُ
slika	صُورَةٌ
ja sam čekao (la)	اِنْتَظَرْتُ
ja sam ušao (la)	دَخَلْتُ
sprat	دَوْرٌ
ona je pogledala	نَظَرَتْ
ona je napisala	كَتَبَتْ
ona je ušla	دَخَلَتْ
ona je rekla	قَالَتْ
ona je tražila	طَلَبَتْ
prvi	الْأَوَّلُ

## 2. LEKCIJA

Selma	سَلْمَى
Zuhejr	زُهَيْرٌ
šta je tvoj hobi?	مَا هُوَ أَيْتُكَ
ja sam član (m.r.)	أَنَا مُشْتَرِكٌ
sekcija	جَمَاعَةٌ
sekcija za domaćinstvo	جَمَاعَةُ التَّدْبِيرِ الْمَنْزِلِيِّ
sekcija za likovno	جَمَاعَةُ الرَّسْمِ
ti si čuo	سَمِعْتُ
školska izložba	مَعْرَاضُ الْمَدْرَسَةِ
mi smo napravili	عَمَلْنَا

kolači, slatko	حَلْوَى
arapska	عَرَبِيَّة
ti voliš	تُحِبُّ
moj hobi	هَوَايَتِي
sakupljanjem maraka	جَمْعُ الطَّوَابِعِ
ja sam član (ž.r.)	أَنَا مُشْتَرِكَةٌ
ja sam tražio	بَحَثْتُ عَنْهُ
ja sam klanjao	صَلَّيْتُ
mi smo klanjali	صَلَّيْنَا
mi smo otišli, išli	ذَهَبْنَا
ja sam čitao (la)	قَرَأْتُ
novine	صَحِيفَةٌ
priča	قِصَّةٌ
o	عَنْ
slatka	لَذِيذَةٌ

### 3. LEKCIJA

zašto se ne obućeš?	لِمَاذَا لَا تَلْبَسُ؟
trenerka, dres	مَلَابِسُ الرِّيَاضَةِ
ja ću obući	سَأَلْبَسُ
odmah	حَالًا
trening	تَدْرِيْبٌ
ti imaš	عِنْدَكَ

ja ću učestvovati	سَأَشْتَرِكُ
sa	مَعَ
tim, klub	فَرِيقٌ
školski tim	فَرِيقُ الْمَدْرَسَةِ
kada	مَتَى
takmičenje, utakmica	مُبَارَاةٌ
sutra	غَدًا
četvrtak	يَوْمَ الْخَمِيسِ
sport	رِيَاضَةٌ
ja danas imam trening	عِنْدِي الْيَوْمَ تَدْرِيْبٌ
on sutra ima čas	عِنْدَهَا غَدًا دَرْسٌ
zašto ne pišeš	لِمَاذَا لَا تَكْتُبُ
ja ću napisati	سَأَكْتُبُ
školski klub	فَرِيقُ النَّادِي
svlačionica	حُجْرَةُ الْمَلَابِسِ
U redu! Dobro!	حَاضِرٌ
Gasan	غَسَّانٌ
trener	مُدْرَبٌ
čitanje	قِرَاءَةٌ
u podne	فِي الظُّهْرِ
ujutro	فِي الصَّبَاحِ
naveče	فِي الْمَسَاءِ
kabinet za likovno	حُجْرَةُ الرَّسْمِ

fiskulturna sala	حجرة الرياضة
čitaonica	حجرة القراءة
sala za odmor	حجرة الأستراحة
s kim?	مع من
on će igrati	سيلعب
molim te	من فضلك
ja hoću, ja želim	أريد
ili	أو
on je obukao	لبس
školsko igralište	ملعب المدرسة

#### 4. LEKCIJA

šta si uradila?	ماذا فعلت
na ispitu	في الامتحان
pitanje	سؤال
pitanja	أسئلة
arapski jezik	اللغة العربية
lahak (ž.r.)	سهل
lahka (ž.r.)	سهلة
šta si uradio?	ماذا فعلت
Ferid	فريد
Fatima	فاطمة
tri pitanja	ثلاث مسائل

Lijepo!	جَمِيل
prvo pitanje	السَّوَالُ الْأَوَّلُ
drugo pitanje	السَّوَالُ الثَّانِي
treće pitanje	السَّوَالُ الثَّلَاثُ
četvrto pitanje	السَّوَالُ الرَّابِعُ
peto pitanje	السَّوَالُ الْخَامِسُ
teško (m.r.)	صَعْب
teška (ž.r.)	صَعْبَةٌ
ne znam	لَا أَعْرِفُ
ako Bog da	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
ti ćeš proći, ti ćeš uspjeti	تَنْجَحُ
mi smo znali	عَرَفْنَا
sprat	دَوْرٌ
mi smo pobijedili	كَسَبْنَا
da li ćeš čitati?	هَلْ سَتَقْرَأُ
ne	لَا
da li ćeš kupiti?	هَلْ سَتَشْتَرِي
da li ćeš gledati?	هَلْ سَتُشَاهِدُ
Saudijac	سُعُودِيٌّ
geografija	الْجُغْرَافِيَا
pitanje iz geografije	سَوْالُ الْجُغْرَافِيَا
školska džamija	مَسْجِدُ الْمَدْرَسَةِ
lišće, papir	وَرَقٌ

## 5. LEKCIJA

izlet	رِحْلَةٌ
da li ćeš ići?	هَلْ سَتَذْهَبُ
takođe	أَيْضًا
kako ćemo ići?	كَيْفَ سَنَذْهَبُ
ići ćemo kolima	نَذْهَبُ بِالسَّيَّارَةِ
ići ćemo škol- skim autobusom	سَنَذْهَبُ بِسَيَّارَةِ الْمَدْرَسَةِ
sa	بِ
šta ćeš ponijeti?	مَاذَا سَتَحْضِرُ
sa	مَعَ
sa sobom, sa tobom	مَعَكَ
s njim, sa sobom	مَعَهُ
olovkom (perom)	بِالْقَلَمِ
hrana	طَعَامٌ
voće	فَاكِهَةٌ
kolači	حَلْوَى
reketi	مَضَارِبٌ
ja ću ponijeti	سَأُحْضِرُ
mi ćemo ponijeti	سَنُحْضِرُ
mi ćemo ući	سَنَدْخُلُ
mi ćemo uzeti	سَنَأْخُذُ
zatim	ثُمَّ

uzima abdest (on)

يَتَوَضَّأُ

vodom

بِالْمَاءِ

## 6. LEKCIJA

on je otišao

ذَهَبَ

kamp

مُعَسَّكَرٌ

izviđači

كَشَّافَةٌ

izviđačka grupa

فَرِيقُ الْكَشَّافَةِ

on je stigao, oni su stigli

وَصَلَ

vođa grupe

مُشْرِفٌ

drveće , stabla

شَجَرٌ

veliki

كَبِيرٌ

mnogo

كَثِيرٌ

mali

صَغِيرٌ

on je podigao, oni su podigli

أَقَامَ

šator

خَيْمَةٌ

šatori

خِيَامٌ

teglenje konopca

شَدَّ الْحَبْلِ

on je klanjao

صَلَّى

on je ručao

تَنَاوَلَ الْغَدَاءَ

on se vratio, (oni su se vratili)

رَجَعَ

ona je kupila

اِشْتَرَتْ

on je gledao

شَاهَدَ



hoćeš li doći sutra?	هَلْ تَحْضُرُ غَدًا
kada	مَتَى
šta?	مَاذَا
ko?	مَنْ

## 7.LEKCIJA

Adil	عَادِل
Omer	عَمْر
gdje stanuješ	أَيْنَ تَسْكُنُ
ja stanujem	أَسْكُنُ
ulica	شَارِع
Bistrik	بِسْتْرِيك
Mali mudželliti	مُجَلِّدٌ صَغِير
danas ću te posjetiti	سَأَزُورُكَ الْيَوْمَ
ja te čekam	أَنَا فِي أَنْتِظَارِكَ
kada ćeš doći?	مَتَى تَحْضُرُ
u pet (sati)	فِي الْخَامِسَةِ
uveče, poslije podne	مَسَاءً
kada će se vratiti učenici?	مَتَى يَرْجِعُ التَّلَامِيذُ
kada ćeš napisati	مَتَى تَكْتُبُ
posjeta	زِيَارَةٌ
da	لِ
da posjeti, u posjetu	لِزِيَارَةٍ

koja ti je adresa?	مَا عُنْوَانُكَ
četvrti sprat	الدَّوْرُ الرَّابِعُ
stan broj 15	شُقَّةٌ رَقْمٌ ١٥
koliko je sati?	كَمْ السَّاعَةُ
jedan je sahat	السَّاعَةُ الْوَاحِدَةُ
dva sahata	السَّاعَةُ الثَّانِيَةُ
tri sahata	السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ
četiri sahata	السَّاعَةُ الرَّابِعَةُ
pet sahata	السَّاعَةُ الْخَامِسَةُ
šest sahata	السَّاعَةُ السَّادِسَةُ
kada ćeš posjetiti?	مَتَى تَزُورُ
otac	وَالِدٌ
ikindija, icindija	عَصْرٌ
kada ćeš klanjati	مَتَى تُصَلِّي

## SADRŽAJ

1. LEKCIJA	الواجبُ	11
2. LEKCIJA	ما هَوَايَتُكَ؟	17
3. LEKCIJA	مُبارة	21
4. LEKCIJA	امتحان	27
5. LEKCIJA	رحلة	32
6. LEKCIJA	ملعسكر الكشافة	37
7. LEKCIJA	زيارة	42



**اللجنة الكويتية  
المشتركة للإغاثة**

Udžbenik je besplatan zahvaljujući donaciji Generalnog kuvajtskog komiteta